



# INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2006・01・15 2006・02・01



A DATA PREVISTA PARA A PRÓXIMA EDIÇÃO DESTE INFORMATIVO É 2007/02/15

## Conscientização de cada um à respeito de prevenção de acidentes 一人ひとりが考える防災

Há 12 anos atrás, em Janeiro de 1995 ocorreu um grande terremoto de Hanshin ( Kobe ). É muito importante termos conhecimento do bairro que moramos em casos de grandes calamidades como este. Devemos também ter conhecimento de como agir em casos de desmoronamento de casas e edifícios, incêndio, interdição de ruas, suspensão de abastecimento de água, energia elétrica, aparecimento sucessivo de números de feridos e outros.

Em casos de calamidades que abrangem várias regiões ao mesmo tempo, é impossível que as atividades de socorro públicas, atendam todos rapidamente. Portanto, é de grande importância termos consciência que o bairro que moramos, deve ser protegida por cada um de nós. Para isso, é muito importante pensarmos no que podemos fazer em casos como este.



**Vamos ter conhecimento do bairro que moramos !!!**  
**～～～ Fortalecimento da união de moradores em preparo à calamidades ～～～**  
**地域の実情を知ろう ～災害に備え、住民の力を結束～**

Na decorrência de terremotos, existem várias coisas que provocam a agravação de acidentes, tais como muros de blocos, precipícios e outros. Também, crianças e idosos são mais influentes em casos de calamidades, necessitando assim fornecer apoio à eles. Devemos adquirir conhecimento do bairro onde moramos, tais como locais com edifícios e casas de construção perigosa, estabelecimentos destinados para refúgio, locais com segurança, ter conhecimento das pessoas que necessitam de apoio e auxílio em casos de refúgio e outros. Portanto, é de grande importância a programação do mapa de prevenção de acidentes da região onde está morando e ter conhecimento de seu conteúdo.

Após a ocorrência de uma calamidade, poderá haver muita dificuldade das atividades de transporte de mantimentos e outros atenderem rapidamente, portanto é necessário que deixe providenciado antecipadamente a quantidade de alimento e água conforme a composição da família.

Também, caso haver necessidade de refúgio, deve-se deixar preparado perto de sua cama, calçados, luva, capacete e outros. É recomendado que divida o material em mochilas conforme o número de pessoas da casa.

# Recepção de inscrições do Jido-Club ( Clube de crianças ) do Ano Letivo Heisei 19 ( 2007 ) 平成19年度児童クラブ利用申込受付

A cidade de Koka-shi, oferece apoio aos pais, cujo devido motivos de trabalho e/ou auxílio às pessoas enfermas, não possuem condições de cuidar dos filhos após as aulas da escola primária. Segue abaixo a programação para o próximo Ano Letivo Heisei 19 ( 2007 ).

>>> **Requisitos :** Destinado para as crianças de escolas primárias ( Shogakko ) que estudam na 1ª. ~ 3ª. série      >>> **Custo :** Valor mensal de 10,000 yens  
Porém, é cobrado um custo a parte, quando utilizar em sábados e durante as férias.

>>> **Horário de atendimento :**  
Horário de semana : a partir do término da aula ~ 18:00 horas      >>> **Local para inscrição :** Conforme a determinação de divisão de escola. Adquira maiores informações em cada Jido-Club.  
Sábados, Férias de verão, Férias de Primavera e Férias de Inverno : das 8:00 ~ 18:00 horas

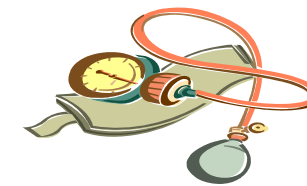
	Nome do clube	Divisão de Escola	Limite de vagas	Período de inscrição	Contato
Minakuchi-cho	Minakuchi-Jido-Club	Minakuchi	Aproximadamente 40	Dia 25 e Dia 26 de Janeiro Das 9:30 ~ 18:30 horas  Dia 27 de Janeiro Das 9:30 ~ 12:30 horas	Organização NPO Wakuwaku Kids 0748-63-4655
	Ayano-Jido-Club	Ayano	Aproximadamente 40		
	Kibukawa-Jido-Club	Kibukawa	Aproximadamente 40		
	Bantani-Jido-Club	Bantani	Aproximadamente 40		
	Bantani-Higashi-Jido-Club	Bantani-Higashi	Aproximadamente 25		
	Kashiwagui-Jido-Club	Kashiwagui	Aproximadamente 10		
Tsuchiyama-cho	Tsuchiyama-Kashikiya-Jido-Club	Tsuchiyama	Aproximadamente 15	Dia 01 ~ 15 de Fevereiro Das 13:00 ~ 17:00 horas	0748-66-0872
	Ono-Jido-Club	Ono	Aproximadamente 20		Ono-Shogakko 0748-67-0403 Ono-Hoikuen 0748-67-0144
Koka-cho	Koka-cho Jido-Club	Todas escolas de Koka-cho	Aproximadamente 25	Dia 01 ~ 15 de Fevereiro Das 13:00 ~ 17:00 horas	0748-88-2384
Konan-cho	Konan-Somakko-Jido-Club	Dai-Ichi	Aproximadamente 50		0748-86-7798
	Konan-Wakuwaku-Jido-Club	Kibogaoka	Aproximadamente 50		0748-86-4024
	Konan-Nakayoshi-Jido-Club	Chubu, Dai-Ni, Dai-San	Aproximadamente 20	090-5016-8418	
Shigaraki-cho	Kohara-Tsubasa-Jido-Club	Kohara	Aproximadamente 15	Dia 01 ~ 28 de Fevereiro Das 13:00 ~ 17:00 horas	090-7366-8647
	Kumoi-Kumokko-Jido-Club	Kumoi	Aproximadamente 20	Dia 15 / 01 ~ Dia 02 / 02 Das 13:00 ~ 17:00 horas	0748-83-0717

⇒ ⇒ ⇒ **MAIORES INFORMAÇÕES :** Dpto. Do Bem-Estar-Infantil ( Jido-Fukushi-ka ) Tel : 0748-65-0705



# CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE FEVEREIRO

健診カレンダー 02月予定



## << EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2006 / 10	15 de Fevereiro ( 5ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 09 ~ 2006 / 10	16 de Fevereiro ( 6ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2006 / 10	28 de Fevereiro ( 4ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2006 / 03	14 de Fevereiro ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 01	16 de Fevereiro ( 6ª.feira )	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2006 / 03 ~ 2006 / 04	21 de Fevereiro ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
		23 de Fevereiro ( 6ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2005 / 06 / 01 ~ 2005 / 06 / 10	06 de Fevereiro ( 3ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2005 / 06 ~ 2005 / 07	09 de Fevereiro ( 6ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	
		13 de Fevereiro ( 3ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
	2005 / 06 / 11 ~ 2005 / 06 / 30	20 de Fevereiro ( 3ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2003 / 07 / 01 ~ 2003 / 07 / 15	05 de Fevereiro ( 2ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2003 / 07 ~ 2003 / 08	07 de Fevereiro ( 4ª.feira )	13:30 ~ 13:45	Shigaraki-Hoken-Center	
		09 de Fevereiro ( 6ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Koka-Hoken-Center	
	2003 / 07 / 16 ~ 2003 / 07 / 31	19 de Fevereiro ( 2ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2004 / 07 ~ 2004 / 08	02 de Fevereiro ( 6ª.feira )	9:15 ~ 9:45	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2004 / 06 ~ 2004 / 08	07 de Fevereiro ( 4ª.feira )		Shigaraki-Hoken-Center	
		14 de Fevereiro ( 4ª.feira )		Koka-Hoken-Center	
	2004 / 07	21 de Fevereiro ( 4ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	

<< VACINAS 予防接種 >>

Tipo de vacina :	Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Horário :	Local :	O que portar :
BCG	2006 / 08 / 10 ~ 2006 / 11 / 09	Dia 08 de Fevereiro ( 5ª.feira )	13:45 ~ 14:15	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
	2006 / 08 / 24 ~ 2006 / 11 / 23	Dia 22 de Fevereiro ( 5ª.feira )		Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2006 / 08 / 30 ~ 2006 / 11 / 29	Dia 28 de Fevereiro ( 4ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	

<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>



Data :	Local :	200ml. / 400ml.	Componente	Maiores informações :
-----	-----	-----	-----	-----

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Nome da classe :	Data :	Local :	Horário :	Data de nascimento correspondente :
Classes pós parto ( Sango-Kyooshitsu )	Dia 07 de Fevereiro ( 4ª.feira )	Koka-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas	Nascidos em 2006 / 12
	Dia 21 de Fevereiro ( 4ª.feira )	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 26 de Fevereiro ( 2ª.feira )	Minakuchi-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas	
Classes para desmame ( Rinyuushoku-Kyooshitsu )	Dia 08 de Fevereiro ( 5ª.feira )	Koka-Hoken-Center	Recepção : 9:00 ~ 9:30 horas 9:30 ~ 11:30 horas	Crianças entre 4 ~ 6 meses Deve ser solicitado no exame infantil de 4 meses realizado pela cidade
	Dia 20 de Fevereiro ( 3ª.feira )	Konan-Hoken-Center		



<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

Kenkoo-Suishin-ka ( Dpto. Promotor de Saúde ) TEL: 0748-65-0703 TEL: 0748-65-0704 FAX: 0748-63-4591  
 Minakuchi-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Minakuchi ) TEL: 0748-62-5336 FAX: 0748-62-5418  
 Koka-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Koka ) TEL: 0748-88-6556 FAX: 0748-88-6557  
 Tsuchiyama-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Tsuchiyama ) TEL: 0748-66-1105 FAX: 0748-66-2011  
 Konan-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Konan ) TEL: 0748-86-5934 FAX: 0748-86-5974  
 Shigaraki-Hoken-Center ( Centro de Saúde de Shigaraki ) TEL: 0748-82-3113 FAX: 0748-82-3138

# Informações sobre a Declaração Individual do Imposto de Renda

## 確定申告のご案内

Período de Declaração : A partir do Dia 16 de Fevereiro ( Sexta-feira ) ~ Dia 15 de Março ( Quinta-feira )  
( Exceto aos sábados e domingos )

Local : Escritório da Receita Federal em Minakuchi ( Minakuchi-Zeimusho )

O valor anual do imposto de renda ( Shotokuzei ) cujo é descontado do pagamento mensal, deve ser declarado pelo contribuinte através da declaração na receita federal. A cobrança dos impostos com taxa de acréscimo e taxa de juros, será necessária quando não for providenciado a declaração durante o período estipulado e/ou quando a declaração for efetuada com dados incorretos.

As pessoas que não tiveram renda e/ou de baixa renda que não atingem o desconto do imposto de renda do pagamento mensal, não precisam providenciar a declaração na receita federal, porém é necessário que efetuem a declaração na prefeitura local, para a avaliação de descontos no valor do Seguro de Saúde, cálculo de impostos e também para obterem a emissão do Comprovante de Isenção de Impostos ( Hikazei-Shomeisho ).

### ~~~ Aqueles que precisam providenciar a Declaração ~~~

- Aqueles que tiveram a renda anual acima de 20,000,000
- Aqueles que trabalharam por 1 empresa, porém também tiveram outro tipo de renda cujo o valor seja acima de 200,000 ( imóveis, estacionamento, textos e outros )
- Aqueles cujo não tiveram o valor do imposto de renda descontado do salário mensal
- Assalariados que deixaram de trabalhar durante o ano 18 ( 2006 ) e/ou mudaram de serviço
- Aqueles que são Diaristas e/ou remuneração por hora
- Aqueles que possuem outro tipo de renda, exceto a salarial
- Aqueles que pretendem obter a dedução de despesas médicas, dependentes, seguro de saúde e outros

### ~~~ Aqueles que precisam do Comprovante de pagamento do Seguro de Saúde Nacional ( Kokumi-Hoken ) ~~~

- O comprovante referente ao pagamento do Seguro de Saúde Nacional ( Kokumin-Hoken ) e/ou Seguro de saúde a longo prazo ( Kaigo-Hoken ) poderá ser retirado gratuitamente no Departamento de atendimento geral ( Soogoo-madoguchi-ka ) das Sub-Prefeituras da cidade.

### ~~~ Documentos necessários no ato da Declaração ~~~

- Inkan ( Carimbo )
- Guensen ( Comprovante de Renda ) de todos os familiares que tiveram renda
- Guensen referente valores de aposentadorias nacionais, sociais e outras
- Os diaristas devem apresentar a folha de pagamento
- Aqueles que adquiriram imóveis, devem apresentar a especificação do imposto Kotei-shisan-zei ( imposto fixo sobre imóveis )
- Comprovantes do pagamento do Kokumin-Hoken ( seguro de saúde ), Kaigo-Hoken ( seguro de saúde a longo prazo ), Nenkin ( aposentadoria ), seguro de saúde particular e outros
- Comprovante de pagamento de seguros de vida particular e aposentadorias particulares
- Aqueles que pretendem obter dedução de despesas médicas, devem apresentar os recibos e/ou especificações de tratamentos com despesas altas e internação
- Aqueles que possuem deficiência, devem apresentar a caderneta de deficiência
- Os acamados idosos, devem apresentar o reconhecimento para dedução de deficientes
- Aqueles que pretendem obter a dedução de dependentes, devem apresentar algum documento que comprove a identidade de seu dependente e comprovantes de remessas
- Caderneta de banco para casos de restituição de imposto

Favor comparecer acompanhado de tradutores, pois não dispomos de tradutores para as consultas abaixo.

下記の相談窓口では通訳を配置していませんので、必要な方は通訳同伴でご利用ください。

### Consulta sobre assuntos jurídicos

## Houritsu-Soodan・法律相談

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação ao lado :

Maiores informações :

Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021

Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085

Data :	Dia 15 de Fevereiro ( 5ª.feira )	Dia 22 de Fevereiro ( 5ª.feira )
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas ( É necessário fazer reserva antecipada )	
Local :	Sub-Prefeitura de Konan-cho	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 01 de Fevereiro 5ª.feira )	A partir das 8:30 horas do dia 08 de Fevereiro ( 5ª.feira )
Limite de vagas :	6 pessoas ( 30 minutos para cada pessoa )	
Telefone para fazer reservas : 0748-62-8085		

### Consulta sobre assuntos trabalhistas

## Roudou-Soodan ・ 労働相談

Profissionais em assuntos trabalhistas, tais como demissão, pagamento de salário, aposentadoria, seguro e outros, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 14 de Fevereiro ( 4ª.feira ) Das 14:00 ~ 16:00 horas
Local :	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center 2F.
Reservas :	Limite de vagas para 4 pessoas É necessário fazer reserva antecipada

▶ Maiores informações e reservas :

Shookoo-Kankoo-ka Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087

### Consultas sobre o seguro social

## Shakai-Hoken-Soodansho・社会保険相談所

Segue abaixo a programação deste mês :

Data :	Dia 07 ( 4ª. feira ) e Dia 21 de Fevereiro ( 4ª.feira )
Local :	2º. Andar do Shakai-Fukushi-Center
O que portar :	Caderneta e comprovante de afiliação em pensão ( nenkin ), Comprovante do seguro de desemprego, Curriculum profissional, Carimbo ( inkan ) e outros.

▶ Observações :

A reserva deve ser feita antecipadamente através do Kusatsu-Shakai-Hoken- Jimusho ( escritório do seguro social ). Tel : 077-567-1311 Fax : 077-562-9638

▶ Maiores informações : Hoken-Nenkin-ka Tel : 0748-65-0688 Fax : 0748-63-4582

### PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address ( celular ): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

### Sub-Prefeituras da Cidade de Koka

Minakuchi Tel : 0748-62-1621

Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Koka Tel : 0748-88-4101

Konan Tel : 0748-86-4161

Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.

# É muito prático o Sistema de débito automático !!!! 口座振替が便利です!!!

## Utilize o sistema para pagamento de impostos e taxas públicas !!!

<<< Como fazer o requerimento do sistema >>>	
Espécie de impostos e/ou taxas	Imposto Municipal e Provincial, Imposto sobre Patrimônio fixo, Imposto sobre automóveis de porte leve, Imposto do Seguro de Saúde Nacional, Mensalidade da creche, Mensalidade do Jardim da Infância, Imposto do Seguro de Saúde a Longo Prazo, Taxa de Uso do Asilo, Taxa do aluguel de moradia pública, Taxa de uso do estacionamento público, Taxa de consumo de água encanada, Taxa de esgoto público, Custo de adquirento de esgoto público e Taxa de esgoto agrícola.
Estabelecimentos permitidos	Shiga- Ginko, Biwako- Ginko, Shiga- Ken- Shinyoo- Kumiai, Koto- Shinyoo- Kinko, Koka- Gun- Noogyo- Kyoodoo- Kumiai, Kinki- Roodoo- Kinko, Shiga- Ken- Min- Shinyoo- Kumiai, Green- Ohmi- Noogyo- Kyoodoo- Kumiai e Correio
Espécie de conta	Futsuu- Yokin ( Conta corrente norma ), Tooza- Yokin e Noozei- Junbi- Yokin
Maneiras	Deve ser preenchido o formulário para requerimento do sistema de débito automático e entregue diretamente ao estabelecimento financeiro desejado. O formulário está em disposição nos estabelecimentos financeiros da cidade, Departamento de Atendimento Geral das Sub-Prefeituras e/ou Departamento de Impostos. ● O formulário será enviado do estabelecimento à prefeitura, assim sendo feito o procedimento do débito aproximadamente 1 mês depois da entrega do formulário.
Data de débito	Normalmento no final do mês. ● Não é feito o débito em nova data, quando não houver saldo na conta.
Notificação do débito	Enviamos antecipadamente a notificação de previsão de débito, e no próximo mês enviamos o resultado do débito, que serve também como recibo. ● Caso não seja possível efetuar o débito devido falta de saldo e outros, deve providenciar o pagamento da taxa pelo carnê. ● Será enviado o carnê de intimação de pagamento, aproximadamente 20 dias depois da data prazo.

### <<< Mérito do Sistema de débito automático >>>

- Oferece segurança, pois não há necessidade de manusear com o dinheiro.
- Não é necessário ir aos postos bancários e/ou na prefeitura para efetuar os pagamentos de cada taxa, pois é descontado automaticamente de sua conta.
- Enviamos antecipadamente a notificação de previsão de débito e no próximo mês enviamos o resultado do débito.
- É especificado na caderneta o conteúdo do débito, assim servindo também como recibo.
- Uma vez procedido o sistema de débito automático, não há necessidade de solicitar todos os anos a continuação do sistema.



<<< Nos seguintes casos, faça o requerimento necessário... >>>

- Em caso de falecimento, mudança de endereço e/ou outros motivos das quais não utilizarão mais o sistema, devem providenciar o cancelamento do débito automático.
- Em caso de mudança de conta e/ou alteração no conteúdo de débitos, devem providenciar o requerimento.
- Em caso de mudança e/ou alteração de nomes do contribuinte, devem providenciar o mesmo requerimento.

<<< Mês previsto para débitos de impostos e taxas >>>

	Mês 4	Mês 5	Mês 6	Mês 7	Mês 8	Mês 9	Mês 10	Mês 11	Mês 12	Mês 1	Mês 2	Mês 3
Shiken-Min-Zei ( Imposto Municipal e Provincial )			1. <sup>a</sup> . parcela		2. <sup>a</sup> . parcela		3. <sup>a</sup> . parcela			4. <sup>a</sup> . parcela		
Kotei-Shisan-Zei ( Imposto sobre Patrimônio fixo )		1. <sup>a</sup> . parcela		2. <sup>a</sup> . parcela					3. <sup>a</sup> . parcela		4. <sup>a</sup> . Parcela	
Kei-Jidosha-Zei ( Imposto de automóvel de porte leve )		Parcela única										
Kokumin-Kenko-Hoken-Zei ( Imposto do Seguro de Saúde Nacional )	1. <sup>a</sup> . parcela	2. <sup>a</sup> . parcela	3. <sup>a</sup> . parcela	4. <sup>a</sup> . parcela	5. <sup>a</sup> . parcela	6. <sup>a</sup> . parcela	7. <sup>a</sup> . parcela	8. <sup>a</sup> . parcela	9. <sup>a</sup> . parcela	10. <sup>a</sup> . parcela	11. <sup>a</sup> . parcela	12. <sup>a</sup> . parcela
Kaigo-Hoken-Zei ( Imposto do Seguro de Saúde a longo prazo )	1. <sup>a</sup> . parcela	2. <sup>a</sup> . parcela	3. <sup>a</sup> . parcela	4. <sup>a</sup> . parcela	5. <sup>a</sup> . parcela	6. <sup>a</sup> . parcela	7. <sup>a</sup> . parcela	8. <sup>a</sup> . parcela	9. <sup>a</sup> . parcela	10. <sup>a</sup> . parcela	11. <sup>a</sup> . parcela	12. <sup>a</sup> . parcela
Hoikuryoo e/ou Yochien-Shiyooryoo ( Mensal. da creche e/ou jardim da infância )	Mês 4	Mês 5	Mês 6	Mês 7	Mês 8	Mês 9	Mês 10	Mês 11	Mês 12	Mês 1	Mês 2	Mês 3
Suido-Ryookin ( Consumo de água encanada )	●		●		●		●		●		●	
Gesuido-Shiyooryoo ( Taxa de esgoto público )		●		●		●		●		●		●

※ A data prazo para pagamento das taxas acima, são todos estipulados para os finais de mês e/ou no próximo dia útil em caso de feriados e finais de semana.

Maiores Informações : Zeimu-ka ( Dpto. de Impostos ) Tel : 0748-65-0682 Fax : 0748-63-4574

**ATENDIMENTO DE TRADUTORES**

**外国語通訳の受付時間**

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

De Segunda ~ Quinta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

De Sexta-feira das 8:30 ~ 11:30 horas

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

De Segunda ~ Sexta-feira

das 8:30 ~ 17:15 horas

Shimin-seikatsu-ka : Tel : 0748-65-0687

**EM CONSTRUÇÃO !!!**

Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativo mensal "Ai Koka" e outros. Verifique!!!

<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>